

JVC | **M-201/T/U**

ELECTRET CONDENSER STEREO MICROPHONE

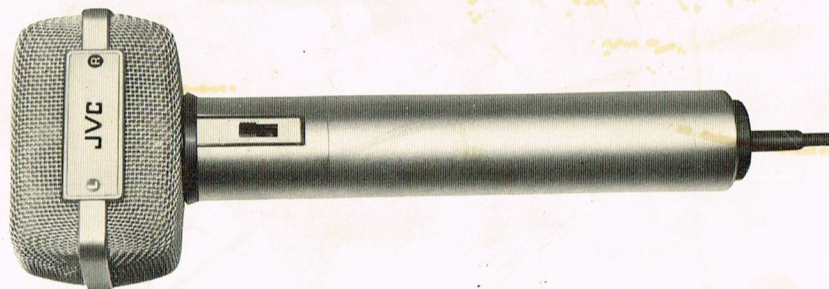
INSTRUCTION BOOK

ELEKTRET-KONDENSATORMIKROFON

BEDIENUNGSANLEITUNG

MICROPHONE STEREO A CONDENSATEUR ELECTRET

MANUEL D'INSTRUCTIONS



FORWARD

The M-201 is a high performance stereo microphone developed by JVC. We recommend that you read this instruction manual carefully before using the microphone so that you can get optimum performance.

CONTENTS

Features	3
Precautions	5
Names of components	5
Loading the battery	7
Operation	7
Specifications	11
Accessories	13

VORWORT

Das M-201 ist ein hochwertiges, von JVC entwickeltes Stereo-Mikrofon. Wir empfehlen Ihnen, den Inhalt der vorliegenden Bedienungsanleitung genauestens zu studieren, bevor Sie Ihr M-201 in Betrieb nehmen. Höchste Qualitätsausbeute und eine lange Lebensdauer werden Ihre Mühe belohnen.

INHALT

Besonderheiten	4
Vorsichtsmassnahmen	6
Bezeichnung der Einzelteile	6
Einsetzen der Batterie	8
Praktischer Einsatz	8
Technische Daten	12
Zubehör	14

AVERTISSEMENT

Le M-201 est un microphone stéréo à hautes performances mis au point par JVC. Nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser le microphone de manière à pouvoir en tirer les performances optimum.

SOMMAIRE

Caractéristiques	4
Précautions	6
Dénomination des composants	6
Comment placer la pile	8
Fonctionnement	8
Spécifications	12
Accessoires	14

FEATURES

1. Easy pick-up of stereo sounds

Two uni-directional microphone units are built in with an angle of 120° between their axes of directivity. Carrying and setting of the microphone are very easy while well-balanced sounds are picked up.

2. Wind screen preventing wind noise

The sound pick-up unit is protected with a double wind screen which reduces wind noise and breathing which would affect the sound being picked up outdoors or with the microphone held close to the mouth. Setting the switch at VOCAL will further reduce the effect of wind noise.

3. Signal-off/tone switch

The signal-off switch is combined with a tone switch which allows you to select either MUSIC or VOCAL according to the type of sound to be picked up.

4. Input attenuator switch (PAD)

An input attenuator switch provided inside the grip is to attenuate the input level by 10dB to prevent distortion when loud sounds are to be picked up.

5. Separate transformers

Two separate transformers are built in so that the microphone will not short-circuit the ground circuits of the L and R channels of audio equipment to which it is connected.

6. Excellent sound quality

The carefully selected microphone units and low noise FET amplifier assure the pick-up of high quality sound over a wide range of frequencies.

BESONDERHEITEN

1. Einfachste Stereo-Aufnahmetechnik

Zwei hochwertige Richtmikrofone sind mechanisch so gekoppelt, dass ihre Achsen höchster Empfindlichkeit in einem Winkel von 120° zueinander stehen. Das Aufstellen und Verschieben ist kinderleicht, die Aufnahmequalität ist hervorragend ausgeglichen.

2. Windschutz zum Vermeiden von Windgeräuschen

Die Schallempfangs-Einheit ist mit einem doppelten Windschutz versehen. Dieser hält Wind- und Atemgeräusche fern, die sonst Aufnahmen im Freien oder bei Nahbesprechung des Mikrofons stören würden. Umstellen des Klangsalters auf "SPRACHE" bringt eine weitere Reduktion solcher Windgeräusche.

3. Netz- und Klangschalter

Der Netzschalter ist mit einem Klangschalter kombiniert, dessen Stellungen "MUSIK" oder "SPRACHE" es Ihnen ermöglichen, die Aufnahmecharakteristik des Mikrofons dem jeweiligen Verwendungszweck anzupassen.

4. Eingangs-Abschwächerschalter (PAD)

Ein Empfindlichkeits-Abschwächerschalter innerhalb des Griffs ermöglicht ein Reduzieren der Empfindlichkeit um 10 dB. Das Auftreten von Verzerrungen bei der Aufnahme sehr lauter Passagen kann damit vermieden werden.

5. Trenntransformatoren

2 separate in den Mikrofonen eingebaute Trenntransformatoren verhindern ein Kurzschliessen der Erdleitungen des rechten und des linken Kanals im Verstärker oder Tonbandgerät, an welches sie angeschlossen werden.

6. Hervorragende Klangqualität

Sorgfältig ausgesuchte Mikrofonkapseln und rauscharme FET-Vorverstärker garantieren hervorragende Übertragungsqualitäten und einen ausgeglichenen Frequenzgang.

CARACTERISTIQUES

1. Enregistrement facile de son stéréophonique.

Deux unités de microphone uni-directionnelles sont incorporées de telle manière que leurs axes principaux de directionnalité fassent un angle de 120° . Le transport et l'installation sont très faciles, tandis que les sons enregistrés sont bien équilibrés.

2. Ecran pour le vent évitant le bruit du vent.

L'unité de captation du son est protégée par un double écran pour le vent qui réduit le bruit du vent et de la respiration susceptible d'interférer avec le son à enregistrer, en extérieur ou lorsque le microphone est tenu près de la bouche. Le fait de placer l'inverseur sur VOCAL réduit encore plus l'effet de bruit du vent.

3. Inverseur d'allumage et de tonalité.

L'inverseur d'allumage est combiné avec un inverseur de tonalité qui vous permet de sélectionner les position MUSIC ou VOCAL suivant le type de son à enregistrer.

4. Inverseur d'atténuation d'entrée (PAD).

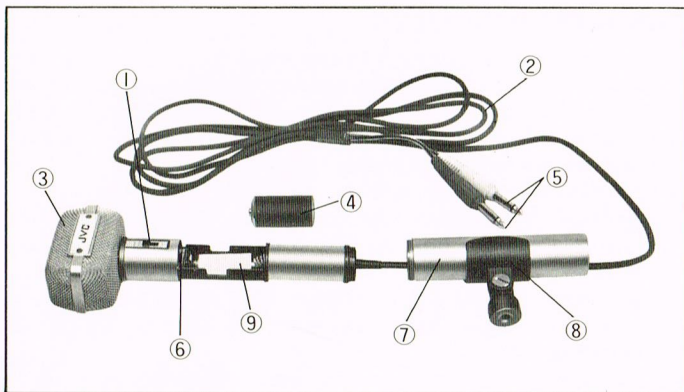
Un inverseur d'atténuation d'entrée est prévu à l'intérieur de la poignée pour atténuer le niveau d'entrée de 10 dB de manière à éviter la distorsion lorsque des sons puissants se produisent soudainement.

5. Transformateurs séparés.

Deux transformateurs séparés sont incorporés de telle manière que le microphone ne court-circuitera pas les circuits de masse des canaux L et R de tout appareil audio auquel il est raccordé.

6. Excellente qualité sonore.

Les unités de microphone soigneusement sélectionnées et l'amplificateur à FET à faible bruit assurent l'enregistrement de haute qualité à large réponse en fréquence.



PRECAUTIONS

1. Avoid extreme temperatures (above 60°C/140°F and below -10°C/14°F) and high humidity because performance may deteriorate.
2. The high performance battery can operate the microphone for about 15,000 hours continuously.

If you do not use the microphone for a long time, remove the battery from the microphone to prevent leakage of the electrolyte. When the signal-off/tone switch is set at OFF, the signal circuit is switched off, but the power circuit is not.

3. When using it as a monaural microphone, use the R channel.

NAMES OF COMPONENTS

- 1) Signal-off/tone switch (VOCAL/MUSIC/OFF)
- 2) Output cord
- 3) Pick-up unit
- 4) 1.5V "C" size battery
- 5) Output plugs
- 6) Input attenuator switch (0dB/ -10dB)
- 7) Grip
- 8) Microphone holder
- 9) Battery holder

VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Meiden Sie extreme Temperaturen (über 60°C oder unter -10°C) oder grosse Feuchtigkeit. Die Qualität des Mikrofons könnte darunter leiden.
2. Die Batterie ermöglicht Dauerbetrieb während ca. 15.000 Std. Wenn Sie das Mikrofon während längerer Zeit nicht verwenden, dann sollte die Batterie entfernt werden, um nicht durch eventuell auslaufende Batteriesäure das Mikrofon zu zerstören. Wird der Netz-/Klangschalter auf "OFF" gestellt, so sind zwar die Signalkreise, nicht aber die Stromversorgung unterbrochen.
3. Verwenden Sie das M-201 nur als Mono-Mikrofon, so benutzen Sie dazu das rechte System (Kanal R).

BEZEICHNUNG DER EINZELTEILE

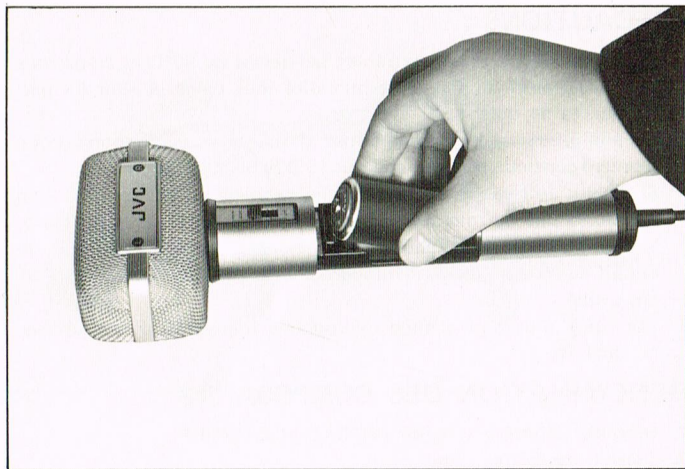
1. Netz-/Klangschalter (VOCAL/MUSIC/OFF)
(SPRACHE/MUSIK/AUS)
2. Anschlusskabel
3. Schallempfänger-Einheit
4. 1,5V Batterie Typ "C"
5. Stecker
6. Eingangs-Abschwächerschalter (0 dB/-10 dB)
7. Griff
8. Mikrofonhalter
9. Batteriehalter

PRECAUTIONS

1. Evitez les températures extrêmes (au-dessus de 60°C et en-dessous de -10°C) ainsi qu'une forte humidité sous peine de voir les performances de détériorer.
2. La pile à haut rendement permet d'utiliser le microphone d'une manière continue pendant environ 15.000 heures.
Si vous n'utilisez pas le microphone pendant un temps assez long enlevez la pile du microphone pour éviter les fuites de l'électrolyte. Lorsque l'inverseur d'allumage et tonalité est mis sur OFF le circuit de modulation est coupé mais le circuit d'alimentation n'est pas coupé.
- 3 Lors de l'utilisation comme microphone monaural, il faut utiliser le canal R.

DENOMINATION DES COMPOSANTS

1. Inverseur allumage-tonalité (VOCAL/MUSIC/OFF).
2. Cordon de sortie.
3. Unité de captation du son.
4. Pile 1,5V dimension "C"
5. Plug
6. Inverseur d'atténuation d'entrée (0 dB/-10 dB).
7. Poignée
8. Support de microphone
9. Monture de la pile.



LOADING THE BATTERY

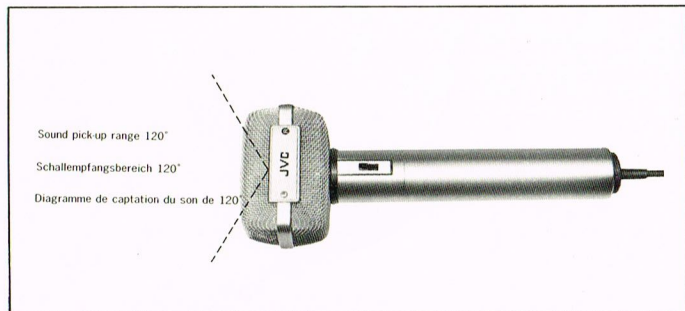
Remove the grip by turning it counterclockwise and install the "C" size battery provided in the battery holder according to the indication of polarity. Replace the grip. A long life battery can operate the microphone for about 15,000 hours continuously. If sound quality deteriorates, replace the battery.

OPERATION

1. Setting the microphone

Set the microphone pointed towards the center of the sound source (instruments or voices) with the L mark on the left and the R mark on the right when looking towards the sound source. When you pick up sounds from complex sources such as orchestras, you should not approach any particular part of the source because the balance of sounds might be lost. If you pick up the voice of a small number of people, keep the microphone about 20cm (8") away from the source. When holding it by hand, do not move it in your palm to prevent generation of noise.

Figure: sound pick-up range 120°



EINSETZEN DER BATTERIE

Entfernen Sie den Griff durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn und setzen Sie die mitgelieferte Batterie in den Batteriehalter ein. Achten Sie dabei auf richtige Polarität. Setzen Sie den Griff wieder auf. Eine "Long Life"-Batterie ermöglicht bis zu 15'000 Std. Dauerbetrieb. Wenn die Tonqualität merklich abnimmt, ist die Batterie zu ersetzen.

PRAKTISCHER EINSATZ

1. Aufstellen des Mikrofons

Plazieren Sie das Mikrofon möglichst im Zentrum des aufzunehmenden Schallereignisses. (Orchester, Chor etc.). Das L-Zeichen soll dabei in die linke, das R-Zeichen in die rechte Richtung der Schallquelle weisen. Wünschen Sie komplexe Schallereignisse, beispielsweise ein Orchester aufzunehmen, dann plazieren Sie das Mikrofon nicht zu nahe an eine bestimmte Instrumentengruppe; die daraus resultierende Aufnahme wäre einseitig und unausgeglichen.

Wenn Sie das Gespräch einer kleinen Personengruppe aufnehmen möchten, so plazieren Sie das Mikrofon ca. 200 cm von der Gruppe entfernt. Halten Sie das Mikrofon in der Hand, so halten Sie es möglichst ruhig, damit nicht Störgeräusche, hervorgerufen durch mechanische Erschütterung, die Aufnahme beeinträchtigen.

Abbildung: Schallempfangsbereich 120°.

PLACEMENT DE LA PILE

Enlevez la poignée en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et placez la pile fournie dans son logement en suivant les indications de polarité. Remplacez la poignée. Une pile à longue durée peut faire fonctionner le microphone pendant environ 15.000 heures consécutives. Si la qualité sonore se dégrade, remplacez la pile.

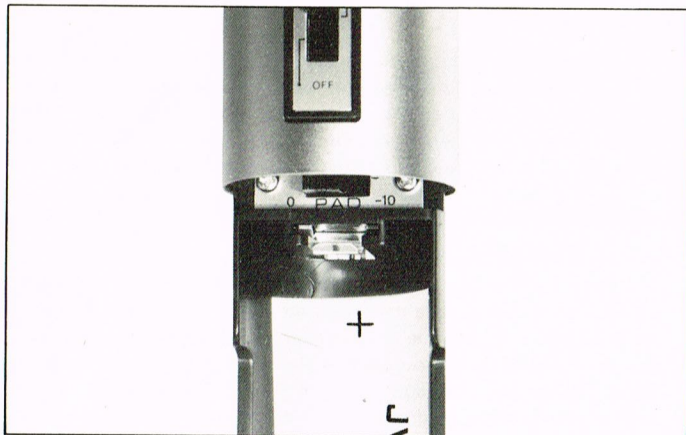
FONCTIONNEMENT

1. Installation du microphone.

Placez le microphone près du centre de la source sonore (instruments ou chœur) avec la marque L du microphone du côté gauche de la source, et la marque R du côté droit. Lorsque vous enregistrez des sons provenant de sources complexes telles que des orchestres, il faut éviter de vous approcher de tout point particulier de la source sous peine de perdre la balance des canaux.

Si vous enregistrez la voix d'un petit groupe de personnes, placez le microphone à environ 20 cm (0') de la source. Lorsque vous le tenez en main, saisissez le fermement pour éviter des bruits provoqués par le frottement sur le poignée.

Figure: diagramme de captation du son de 120°



2. Connect the microphone plugs to the jacks of audio equipment. Be careful not to connect with the L and R channels reversed.
3. Select MUSIC or VOCAL with the signal-off/tone switch referring to the following description.

- MUSIC

The microphone has a flat frequency response in this setting, so it is suitable for picking up voices of several persons or sounds of instruments 50cm (20") or more away from the microphone.

- VOCAL

This attenuates the low frequency range by about 6dB at 100Hz. This setting is particularly suitable when using the microphone just in front of the mouth. When the microphone is held near the mouth, low frequencies are generally emphasized and the microphone will pick up harsh breathing noises. This can be prevented and natural sounds can be picked up by setting the switch to VOCAL.

4. Input attenuator switch (PAD)

Remove the grip by turning it counterclockwise, and the input attenuator switch is accessible.

It should usually be set at "0". Switch it to "-10" when picking up loud sounds such as drums to prevent distortion. The microphone sensitivity will be reduced by 10dB in this setting.

2. Schliessen Sie den Stecker des Verbindungskabel an die Mikrofon-
eingänge Ihres Verstärkers oder Tonbandgerätes an. Achten Sie
darauf, dass die Kanäle L und R nicht vertauscht sind.

3. Schalten Sie den Netzschalter ein
Wählen Sie Stellung "SPRACHE" oder "MUSIK" gemäss den im
Folgenden beschriebenen Kriterien.

○ MUSIK

In dieser Stellung ist der Frequenzgang des Mikrofons linear. Er ist
ideal für die Aufnahme von Musik oder von Gesprächen mehrerer
Personen, sofern der Aufnahmeabstand mehr als 50 cm beträgt.

○ SPRACHE

In dieser Stellung wird der Frequenzgang bei 100 Hz um 6 dB
abgesenkt. Sie ist vor allem dann empfehlenswert, wenn Sie das
Mikrofon sehr nahe am Mund besprechen. Bei nahem Besprechen
eines Mikrofons werden die tiefen Töne in der regel stärker auf-
genommen, wodurch Atemgeräusche die Aufnahme stören. Die
Absenkung der Tiefen verhindert dies und verleiht der Aufnahme
Natürlichkeit und Transparenz.

4. Eingangsabschwächer (PAD)

Entfernen Sie den Griff durch Drehung im Gegenuhrzeigersinn.
Dadurch wird der Schalter des Abschwächers zugänglich.
Er steht normalerweise auf "0". Stellen Sie ihn auf "-10", wenn
Sie sehr laute Schallereignisse wie Trommeln etc. aufzunehmen
beabsichtigen. Die Mikrofonempfindlichkeit wird dadurch um 10 dB
reduziert, was eine Übersteuerung und das damit verbundene Auf-
treten von Verzerrungen verhindert.

2. Raccordez le plug du microphone à la prise ad hoc de l'appareil au-
dio. Assurez vous de ne pas inverser les canaux gauche et droit.

3. Enclenchez l'inverseur d'allumage.

Sélectionnez la position VOCAL ou MUSIC suivant les instructions
qui suivent.

MUSIC

Le microphone a une réponse en fréquence horizontale sur cette
position, et ainsi il est adapté à l'enregistrement des voix de plusieurs
personnes ou des sons provenant d'instruments distants de 50 cm
ou plus du microphone.

VOCAL

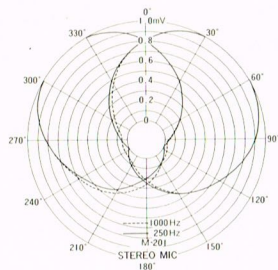
Cette position atténue la gamme des fréquences basses d'environ
6 dB à 100 Hz. Elle est particulièrement recommandée lorsque vous
utilisez le microphone assez près de la bouche. Lorsque le micro-
phone est tenu près de la bouche, les fréquences graves sont générale-
ment accentuées et le microphone capte des bruits rauques de
respiration.

Ceci peut être évité et l'enregistrement des sons rendu plus na-
turel en mettant l'inverseur sur VOCAL.

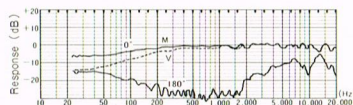
4. Inverseur d'atténuation d'entrée (PAD)

Enlevez la poignée en la tournant dans le sens inverse des aiguilles
d'une montre, et l'inverseur d'atténuation d'entrée sera accessible.

Il est généralement mis sur "0". Commutez-le sur "-10" lors de
l'enregistrement de sons puissants tels que ceux des tambours pour
éviter la distorsion. La sensibilité du microphone sera réduite de
10 dB sur cette position.



①



②

SPECIFICATIONS

Type:	Electret condenser stereo microphone
Output impedance:	600 ohms
Sensitivity:	-71dB (PAD off) 0dB = 1V/ μ bar -81dB (PAD on) 0dB = 1V/ μ bar
Frequency response:	(See the diagram) 40 – 18,000Hz (at MUSIC) attenuated by 6dB at 100Hz (at VOCAL)
Directivity:	uni-directional (120°)
Channel balance:	within 1.5dB
Maximum input sound pressure level:	133dB (PAD on)
S/N:	47dB or more (at 1,000Hz)
Wind noise:	50dB SPL (equivalent input sound pressure) at MUSIC 41dB SPL (equivalent input sound pressure) at VOCAL
Current:	0.3mA or less
Battery:	1.5V "C" size battery
Battery life:	about 15,000 hours of continuous use (with a high performance battery)
Output cord:	5mm (1/5") dia., 3m (10 ft.) long
Output plugs:	6.3mm (1/4") dia. standard phone plug (unbalanced)
Dimensions:	222mm x 82mm x 50mm (maximum dimensions of main body) (8-3/4" x 3-1/4" x 2")
Weight:	376g (0.83 lbs) (including battery)
Figures	1. Directional pattern 2. Frequency response

Design and specifications subject to change without notice

TECHNISCHE DATEN

Typ:	Stereo Elektret-Kondensatormikrofon
Ausgangsimpe danz:	600 Ohm
Empfindlichkeit:	-71 dB (PAD aus) 0 dB = 1V/ μ bar -81 dB (PAD ein) 0 dB = 1V/ μ bar
Frequenzgang:	(siehe Frequenzkurven) 40 - 18'000 Hz (Stellung MUSIK), abgeschwächt um 6 dB bei 100 Hz (in Stellung SPRACHE.)
Richtwirkung:	(Siehe Richtdiagramm) Doppelt gerichtet mit Hauptachsen in einem Winkel von 120°
Kanalgleichkeit:	innerhalb 1,5 dB
Maximaler Eingangspegel:	133 dB (PAD eingeschaltet)
Fremdspannungsabstand:	47 dB oder mehr (bei 1000 Hz)
Windgeräusch:	bei MUSIK 50 dB SPL (entsprechend Eingangs-Schalldruck) bei SPRACHE 41 dB SPL (entsprechend Eingangs-Schalldruck)
Stromaufnahme:	0,3 mA oder weniger
Batterie:	1,5 V Typ "C"
Batterie-Lebensdauer:	ca. 15'000 Std. Dauerbetrieb (mit "Long-Life Batterie")
Anschlusskabel:	5 mm ϕ , Länge 3 m
Anschlussstecker:	asymmetrischer 6,3 mm ϕ Klinkenstecker
Abmessungen:	222 mm x 82 mm x 50 mm (Abmessun- gen des Hauptkörpers)
Gewicht:	376 g (inkl. Batterie)
Abbildungen:	1) Richtdiagramm 2) Frequenzgang

(Änderungen vorbehalten!)

SPECIFICATIONS

Type:	Microphone stéréo à condensateur electret.
Impédance de sortie:	600 ohms
Sensibilité:	-71 dB (PAD off) 0 dB = 1V/ μ bar -81 dB (PAD on) 0 dB = 1V/ μ bar
Réponse en fréquence:	(Voir le diagramme) 40 - 18.000 Hz (sur MUSIC) atténué de 6 dB à 100 Hz(sur VOCAL)
Directionnalité:	(Voir le diagramme) Bi-directionnel avec axes principaux à 120°
Equilibre des canaux:	Meilleur que 1,5 dB
Niveau de pression sonore maximum d'entrée:	133 dB (PAD on)
Rapport signal/bruit:	47 dB ou plus (1.000 Hz).
Bruit du au vent:	sur MUSIC 50 dB SPL (pression sonore équivalente d'entrée).
Courant:	0,3 mA ou moins.
Pile:	Pile 1,5V dimension "C".
Durée de vie de la pile:	Environ 15.000 heures en service conti- nu (avec une pile de haute qualité).
Cordon de sortie:	Diamètre 5 mm, longueur 3 m.
Plug de sortie:	Plug standard microphone de 6,3 mm dia. (non balancé)
Dimensions:	222 mm x 82 mm x 50 mm (dimensions maximum du corps principal).
Poids:	376 g (pile comprise).
Figures:	1) Directionnalité 2) Réponse en fréquence

ACCESSORIES

Microphone holder

M-201; 3/8" (For Europe screw)

1

M-201U; 5/8" (For U.S.A. market screw)

1

M-201T; 5/16" (For other area screw)

1

Battery ("C" size)

1

ZUBEHÖR

Mikrofonhalter

- M-201; 3/8" (Schraube für den Europa markt)
- M-201U; 5/8" (Schraube für den amerikanischen Markt)
- M-201T; 5/16" (Schraube für andere Länder)

Batterie (Typ "C")

ACCESSOIRES

Support de microphone

- M-201; 3/8" (Vis pour l'Europe)
- M-201U; 5/8" (Vis pour les Etats-Units)
- M-201T; 5/16" (Vis pour d'autres pays)

Pile (dimension "C")

1		1
1		1
1		1
1		1

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



Printed in Japan
T7546EGF -P